

Триммер
ART 23 G
ART 23 GF
ART 23 GFS
ART 23 GFSV
ART 25 GSA
ART 25 GSAV
ART 25 ERGOPOWER

См. рис. **Указания по технике безопасности**

Внимание! Тщательно изучите последующие указания. Внимательно ознакомьтесь с элементами управления триммера и правилами надлежащего его применения.

Расшифровка символов, нанесенных на триммер:

См. рис. Общее указание на наличие опасности.

См. рис. Прочтите руководство по эксплуатации.

См. рис. Необходимо носить защитные очки.

См. рис.

Необходимо обратить внимание на то, чтобы находящиеся поблизости люди не травмировались разбрасываемыми работающим триммером посторонними телами.

Посторонние лица должны находиться на безопасном расстоянии от работающего прибора.

См. рис. Перед проведением регулировки прибора или его очистки, а также при спутывании кабеля и во всех случаях, когда триммер остается без надзора хотя бы на короткое время, необходимо отключать прибор и вынимать штекер кабеля из штепсельной розетки. Электрический кабель не должен попадать в рабочую зону вращающейся лески.

См. рис. Нельзя косить во время дождя или оставлять триммер в дождливую погоду на открытом воздухе.

- Ни в коем случае не допускается эксплуатировать триммер с поврежденными либо демонтированными кожухами или защитными приспособлениями.

- Перед началом работы следует контролировать электрический кабель прибора и удлинительный кабель на наличие признаков повреждения или старения. Если кабель будет поврежден во время работы, необходимо тотчас же вынуть его штекер из розетки. НЕЛЬЗЯ ПРИКАСАТЬСЯ К КАБЕЛЮ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ОН НЕ БУДЕТ ОТКЛЮЧЕН. Не пользуйтесь триммером, если кабель поврежден или изношен.
- Нельзя косить босиком или в открытой летней обуви, необходимо всегда носить прочную, закрытую обувь и длинные брюки.
- Ни в коем случае не разрешайте пользоваться триммером детям или лицам, не ознакомившимся с настоящим руководством. Допустимый возраст пользователя может быть ограничен национальными предписаниями. Во время перерывов в эксплуатации храните триммер в местах, не доступных детям.
- Никогда не косите траву при нахождении в непосредственной близости людей (в особенности детей) и домашних животных.
- Пользователь или владелец прибора несет ответственность за возможные несчастные случаи и ущерб, который может быть нанесен посторонним лицам или их имуществу.
- Прежде чем прикасаться к леске, подождите до тех пор, пока не прекратится полностью ее вращение. Леска продолжает вращаться некоторое время после отключения двигателя и может привести к травме.
- Косить следует только при дневном свете или достаточном искусственном освещении.
- По возможности не следует пользоваться триммером для кошения сырой травы.
- На время перехода от одного рабочего участка к другому следует отключать триммер.
- Перед включением необходимо убрать руки и ноги от вращающейся лески.
- Во время работы необходимо исключить нахождение рук и ног в зоне вращающейся лески.
- Ни в коем случае не допускается использование в данном триммере металлической нити.
- Триммер требует регулярного контроля и технического обслуживания.
- Ремонт триммера должен производиться только специалистами авторизованной сервисной мастерской.
- Вентиляционные прорези следует постоянно содержать в чистоте, освобождая их от остатков травы.
- Остерегайтесь травмирования ножом для укорачивания лески. Прежде чем включать триммер после выпуска лески, необходимо всегда приводить его сначала в нормальное рабочее положение.
- **Выключайте триммер и вынимайте штекер из розетки:**
 - во всех случаях, когда Вы оставляете прибор без присмотра,
 - перед проведением проверки или ручным удлинением лески (ART 23 G),
 - перед проведением замены шпульки с леской,
 - в случае запутывания кабеля,
 - перед очисткой или проведением работ по обслуживанию триммера.
- В целях обеспечения безопасности необходимо своевременно заменять изношенные или поврежденные детали.
- Перед проведением замены удостоверьтесь в том, что будут использоваться оригинальные запасные части производства Bosch.

Технические характеристики

Триммер	ART 23 G	ART 23 GF	ART 23 GFS	ART 23 GFSV	ART 25 GSA	ART 25 GSAV	ART 25 ERGOPOWER
код для заказа	0 600 827 0..	0 600 827 1..	0 600 827 2..	0 600 827 4..	0 600 828 0..	0 600 828 1..	0 600 828 171
номинальная потребляемая мощность	220 Вт	220 Вт	220 Вт	220 Вт	350 Вт	350 Вт	350 Вт
частота вращения на холостом ходу	12 000 мин ⁻¹	12 000 мин ⁻¹	12 000 мин ⁻¹	12 000 мин ⁻¹	10 000 мин ⁻¹	10 000 мин ⁻¹	10 000 мин ⁻¹
удлинение лески	ручное	автомат.	автомат.	автомат.	полн. автомат.	полн. автомат.	полн. автомат.
регулируемая рукоятка	—	—	•	•	•	•	—
изменение направления / высоты среза	—	—	—	•	—	•	•

толщина лески	Ø 1,4 мм	Ø 1,4 мм	Ø 1,4 мм	Ø 1,4 мм	Ø 1,6 мм	Ø 1,6 мм	Ø 1,6 мм
диаметр зоны срезки	23 см	23 см	23 см	23 см	25 см	25 см	25 см
вес (без специальных принадлежностей)	1,4 кг	1,5 кг	1,8 кг	1,9 кг	2,4 кг	2,4 кг	2,4 кг
степень защиты	□ / II	□ / II	□ / II	□ / II	□ / II	□ / II	□ / II
серийный номер	см. серийный номер 12 на фирменной табличке прибора						

Сведения об уровне шума / местные предписания

Данное изделие работает при низком уровне шума, согласующемся с действующими в Вашей стране предписаниями.

Назначение

Прибор предназначен для срезки травы и сорняков под кустами и живыми изгородями, а также на склонах и краевых участках, не доступных для газонокосилок.

Введение

Данное руководство содержит инструкции по монтажу и безопасному применению Вашего прибора. Важным условием является внимательное изучение Вами этого руководства.

Комплект поставки

Осторожно извлеките триммер из упаковки и проверьте его комплектность. В комплект поставки входят:

- триммер
- защитный кожух
- регулируемая рукоятка (смонтированная)
модели ART 23 GFS / GFSV
модели ART 25 GSA / GSAV
- руководство по эксплуатации
- перечень запасных частей

Если обнаружится отсутствие каких-либо деталей или их повреждение, обратитесь, пожалуйста, в местную торговую организацию.

Элементы прибора

- | | | |
|----|--------------------------|---|
| 1 | выключатель (ВКЛ / ВЫКЛ) | |
| 2 | рукоятка | |
| 3 | направляющая рукоятка | |
| 4 | регулируемая рукоятка | (ART 23 GFS / GFSV)
(ART 25 GSA / GSAV) |
| 5 | труба | |
| 6 | головка триммера | |
| 7 | вентиляционные прорези | |
| 8 | защитный кожух | |
| 9 | фиксатор | (ART 23 GFSV)
(ART 25 GSAV)
(ART 25 ERGPOWER) |
| 10 | зажимной рычаг | (ART 23 GFS / GFSV)
(ART 25 GSA / GSAV) |
| 11 | сетевой штекер** | |

** различается в зависимости от страны назначения

Некоторые показанные на рисунке или описанные принадлежности могут не входить в комплект поставки прибора.

См. рис. В целях Вашей безопасности

Внимание! Перед проведением регулировки или чистки, а также в случае перерезания, повреждения или спутывания кабеля, необходимо отключать прибор и вынимать штекер из штепсельной розетки.

После отключения триммера режущая леска продолжает вращаться еще несколько секунд. **Осторожно:** нельзя прикасаться к вращающейся леске.

Электробезопасность

В целях безопасности, Ваш прибор выполнен с двойной защитной изоляцией и не требует заземления. Рабочее напряжение - 230 В переменного тока, 50 Гц. Следует использовать только разрешенные удлинительные кабели. Необходимую информацию Вы получите в авторизованных пунктах сервисной службы по месту жительства.

В целях повышения безопасности рекомендуется использовать автомат защитного отключения, рассчитанный на ток утечки не более 30 мА. Перед каждым применением следует контролировать состояние этого автомата.

D **ВНИМАНИЕ:** необходимым условием Вашей безопасности является соединение штекера **11** прибора с удлинительным кабелем **13**.

Муфта удлинительного кабеля должна иметь брызгозащищенное исполнение, она должна состоять из резины или иметь резиновую обшивку.

Удлинительный кабель следует использовать с фиксатором, исключающим его механическое напряжение.

Соединительный кабель следует регулярно контролировать на предмет отсутствия повреждений, необходимым условием работы является исправное состояние кабеля.

Ремонт поврежденного соединительного кабеля должен производиться только в авторизованной мастерской Bosch.

Допускается использование только удлинительных кабелей исполнений VV-F или H05RN-F.

Монтаж

См. рис. Нельзя включать прибор в розетку до тех пор, пока он не будет полностью смонтирован.

Монтаж защитного кожуха

A Надеть защитный кожух **8** на головку триммера **6**. При этом следует сначала вставить задний зажим и вдавить его до фиксации (1-ый щелчок), а затем проделать ту же операцию с передним зажимом (2-ой щелчок).

Регулировка

Применение регулируемой рукоятки

(модели ART 23 GFS / GFSV)

(модели ART 25 GSA / GSAV)

B Регулируемая рукоятка **4** может быть перемещена в различные положения:

- ❶** Для изменения положения следует отпустить зажимной рычаг **10** и переместить рукоятку **4**:
- I** парковочное положение, для минимизации занимаемого места при хранении
- II** рукоятка обращена вперед, для горизонтального кошения при оптимальных балансировке и контроле
- III** рукоятка обращена назад, для кошения одной рукой на труднодоступных участках и использования в качестве подлокотника (см. рис. **E2**)
- IV** позиция рукоятки для вертикальной срезки или обработки краев газонов
- ❷** Вернуть зажимной рычаг **10** в исходное положение для фиксации рукоятки **4** в заданной позиции.

С Регулировка длины рукоятки или положения для кошения / обработки краев

(модель ART 23 GFSV)

(модель ART 25 GSAV)

(модель ART 25 ERGOPOWER)

- ❶ Передвинуть фиксатор **9** вниз.
- ❷ Трубу **5** переместить в одно из шести возможных положений, соответствующих разной длине рукоятки.
- ❸ При необходимости повернуть трубу **5** на 180° для приведения головки триммера в положение, соответствующее кошению / обработке края газона (см. рис. **С**).

Кошение и обработка краев

См. рис. Перед проведением работ необходимо удалить с намеченного участка камни, незакрепленные деревянные элементы и прочие посторонние предметы.

После выключения триммера леска продолжает вращаться еще несколько секунд. Перед повторным включением следует дождаться полной остановки электродвигателя / режущей лески.

Не следует осуществлять частые кратковременные включения и выключения.

Включение и выключение

Нажмите на выключатель **1** и удерживайте его нажатым. Для отключения следует отпустить выключатель **1**.

Срезка травы

❹ Перемещайте триммер влево и вправо и удерживайте его при этом на достаточном удалении от тела.

Триммер эффективно срезает траву высотой до 15 см. Траву большей высоты следует срезать в несколько приемов (ступеньками).

При работе на склоне переместите регулируемую рукоятку **4** в положение **III** (см. рис. **E2**).

(модели ART 23 GFS / GFSV)

(модели ART 25 GSA / GSAV)

Обработка краев газонов

(модели ART 23 GFSV / ART 25 GSAV / ART 25 ERGOPOWER)

Ведите триммер вдоль края газона. Чтобы исключить быстрый износ лески, следует избегать ее контакта с твердыми поверхностями или каменной кладкой.

В Обработка краев газонов

(модели ART 23 GFS / ART 25 GSA)

Для обработки краев установите рукоятку в позицию **IV**.

Кошение вокруг деревьев и кустов

Осторожно обкашивайте деревья и кусты, избегая соприкосновения их с вращающейся леской.

Растения могут погибнуть в случае повреждения коры.

Для улучшения контроля используйте направляющую рукоятку **3** или регулируемую рукоятку **4**.

Удлинение лески

Вращающаяся леска может изнашиваться и обрываться. Об обрыве лески свидетельствуют работа двигателя без нагрузки и прекращение скашивания травы.

Г Модель ART 23 G

См. рис. Отключить прибор и вынуть сетевой штекер.

Удлинение лески должно производиться вручную: удерживая шпульную пластину **14**, приподнять леску и вытащить ее примерно на 9 см против часовой стрелки. Зажать леску между упорами шпульной пластины.

Если длина лески превысит максимальный размер, соответствующий диаметру срезки, она будет обрезана интегрированным в защитном кожухе **8** ножом **15**.

G Модели ART 23 GF / GFS / GFSV

Интенсивно надавить работающим триммером на твердую почву и вновь приподнять его, как это показано на рис. **G2** (усилие прижима ~ 3 кг). Каждый такой нажим снимает со шпули примерно 4 см лески.

Если леска оборвалась целиком, произведите такую операцию два раза подряд для обеспечения полного диаметра зоны срезки.

Если длина лески превысит максимальный размер, соответствующий диаметру срезки, она будет обрезана интегрированным в защитном кожухе **8** ножом **15**.

Модели ART 25 GSA / GSAV / ERGOPOWER

При обрыве лески во время работы происходит полностью автоматизированное ее удлинение.

Техническое обслуживание

См. рис. **Перед проведением любых работ по обслуживанию прибора необходимо вынимать его сетевой штекер из розетки.**

B Замена шпульки с леской

(модель ART 23 G)

Зафиксировать шпульную пластину **14**.

Повернуть пустую шпульку **16** против часовой стрелки и снять ее.

Из новой / намотанной шпульки выпустить примерно 9 см лески.

Новую / намотанную шпульку надеть, насколько это возможно, на шпульную пластину.

Зажать леску между упорами шпульной пластины.

H1 Замена шпульки с леской

(модели ART 23 GF / GFS / GFSV)

Зафиксировать шпульную пластину **14**.

Крышку шпульки **17** повернуть против часовой стрелки и снять ее (см. рис. **H**).

Извлечь из крышки шпульки пустую шпульку **18**.

Леску новой / намотанной шпульки продеть через отверстие **19**, а саму шпульку вложить в крышку шпульки **17**.

Вытянуть со шпульки примерно 9 см лески.

Шпульку вместе с крышкой **17** правильно насадить на шпульную пластину (байонетный замок), прижать и затем повернуть вправо до упора.

H2 Замена шпульки с леской

(модели ART 25 GSA / GSAV / ERGOPOWER)

Зафиксировать шпульную пластину **14**.

Нажать на фиксаторы и снять крышку шпульки **17**.

Извлечь из крышки шпульки пустую шпульку **18**.

Надеть новую / намотанную шпульку на шпульную пластину **14**. При этом отверстие для нити **19** должно совпасть с прорезью в шпульной пластине **14**.

Вытянуть со шпульки примерно 9 см лески.

Вновь установить крышку шпульки **17**. При этом фиксаторы должны отчетливо защелкнуться.

11 Намотка лески (модели ART 23 G / GF / GFS / GFSV)

Снять шпульку **18**, как это описано выше.

Сжать стопорное кольцо **20**, сдвинуть его вперед и снять со стороны шпульки меньшего диаметра.

Смотать с катушки и отрезать примерно 8 м лески. Конец лески вставить в прорезь катушки таким образом, чтобы выступало примерно 4 мм.

Туго, аккуратными слоями намотать леску по направлению стрелки.

Конец лески продеть изнутри через щель в стопорном кольце **20**.

Удерживая леску в натянутом состоянии, надеть стопорное кольцо **20** на шпульку со стороны меньшего диаметра.

Установить шпульку, как это описано выше.

Если, несмотря на тщательное изготовление и строгий производственный контроль, прибор все же выйдет из строя, его ремонт следует поручить специалистам авторизованной сервисной службы, обслуживающей электроинструменты Bosch.

При направлении запросов и заказов запасных частей следует обязательно указывать 10-значный код для заказа, приведенный на фирменной табличке прибора.

12 Намотка лески (модели ART 25 GSA / GSAV / ERGOPOWER)

Снять шпульку **18**, как это описано выше.

Снять направляющее кольцо **20**, как это показано на рис. 11.

Смотать с катушки и отрезать примерно 8 м лески. Конец лески вставить в прорезь катушки таким образом, чтобы выступало примерно 4 мм.

Туго, аккуратными слоями намотать леску по направлению стрелки.

Удерживая леску в натянутом состоянии, надеть стопорное кольцо **20** на шпульку со стороны меньшего диаметра.

Установить шпульку, как это описано выше.

Принадлежности

Шпулька с леской

ART 23 G	F 016 800 001
ART 23 GF / GFS / GFSV	F 016 800 002
ART 25 GSA / GSAV / ERGOPOWER	F 016 800 050

Катушка с запасной леской (24 м)

ART 23 G / GF / GFS / GFSV (1,4 мм)	F 016 800 003
ART 25 GSA / GSAV / ERGOPOWER (1,6 мм)	F 016 800 052

По окончании работы / хранение

Наружную поверхность триммера следует основательно очистить мягкой щеткой и тряпкой. Не используйте воду, растворители или полироли. Удалите налипшую траву и частицы грязи, в особенности с вентиляционных прорезей **7**.

Положите прибор набок и очистите внутреннюю поверхность защитного кожуха **8**. Налипшую траву удалите деревянным или пластиковым скребком.

Выявление и устранение неисправностей

В приведенной ниже таблице представлены признаки возможных неисправностей и методы их устранения. Если, пользуясь этими сведениями, Вы не сумеете все же локализовать и устранить неисправность, обратитесь в местную сервисную мастерскую.

Внимание: перед поиском неисправности следует выключить прибор и вынуть сетевой штекер.

Признаки	Возможные причины	Методы устранения
Триммер не работает	Отсутствует сетевое напряжение Неисправность штепсельной розетки Повреждение удлинительного кабеля Сработал предохранитель	Проверить и включить Использовать другую розетку Проверить кабель, при необходимости заменить Заменить предохранитель
Триммер работает с перебоями	Повреждение удлинительного кабеля Дефект внутренней электропроводки прибора	Проверить кабель, при необходимости заменить Обратиться в сервисную службу
Перегрузка прибора	Слишком высокая трава	Косить в несколько приемов (ступенями)
Прибор не срезает траву	Укоротилась / оборвалась леска	Вручную / автоматически удлинить леску
Автоматического удлинения лески не происходит	Закончилась леска в шпулке Леска запуталась в шпулке	Проверить шпулку При необходимости намотать заново

Гарантия

Bosch предоставляет гарантию на свои изделия, соответствующую законодательным требованиям страны применения (гарантийные претензии принимаются по представлению счета или накладной).

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные естественным износом, перегрузками или ненадлежащим обращением.

Рекламации принимаются только при условии направления Вами прибора **в неразобранном состоянии** поставщику или на сервисную станцию Bosch, обслуживающую пневматические и электрические инструменты.

Сервис и консультационные услуги

Россия:

1. ООО «Роберт Бош»
129515, Москва, ул. Академика Королева, 13
Тел. +7 095 935.88.06
Факс +7 095 935.88.07

2. ООО «Роберт Бош»
198188, Санкт-Петербург, ул. Зайцева, 41
Тел. +7 812 184.13.07
Факс +7 812 184.13.61

Адреса региональных гарантийных сервисных центров указаны в гарантийной карте, выдаваемой при покупке инструмента в магазине.

В защиту окружающей среды

См. рис. При изготовлении прибора были использованы безопасные в экологическом отношении технологии.

См. рис. **Повторная переработка материалов вместо утилизации**
Прибор, принадлежности к нему и упаковку следует подвергнуть сортировке в целях экологичной повторной переработки.

См. рис. Настоящее руководство напечатано на бумаге, изготовленной из макулатуры по бесхлорной технологии.
Пластиковые детали снабжены маркировкой, обеспечивающей необходимую для повторной переработки сортировку.

Сертификат соответствия

Измеренные значения определены в соответствии с директивой 84/538/ЕЭС (полусфера радиусом 4 м) и ENV 25 349.

Уровень шума триммера, определенный со взвешивающим контуром типа А, составляет: уровень звукового давления 87 дБ(А).

Типичная оценочная величина ускорения составляет 2,5 м/с².

Мы заявляем под собственную исключительную ответственность, что данное изделие соответствует следующим стандартам или нормативным документам: EN 786, EN 60 335, в соответствии с положениями директив 89/336/ЕЭС, 98/37/ЕС.

Д-р Герхардт Фельтен
(подпись)

Д-р Экерхард Штрётген
(подпись)

Robert Bosch GmbH (электроинструменты)

Сертификат в отношении уровня шума

Настоящий прибор был подвергнут независимым испытаниям по определению уровня шума, проведенным в соответствии с законодательными положениями Европейского Сообщества.

Данный сертификат подтверждает соблюдение предписанных норм.

Мы подтверждаем, что триммер

Категория: электрический прибор

Производитель: Robert Bosch GmbH

Тип: ART 23 G
ART 23 GF
ART 23 GFS
ART 23 GFSV
ART 25 GSA
ART 25 GSAV
ART 25 ERGOPOWER

Серийное обозначение: 0 600 827 0..
0 600 827 1..
0 600 827 2..
0 600 827 4..
0 600 828 0..
0 600 828 1..
0 600 828 ...

Производитель электродвигателя: Ametek
Atco-Qualcast

Тип электродвигателя: 1607220045
F 016 L61 304

Частота вращения двигателя во время испытания (мин^{-1}): 12 000
10 000

соответствует спецификациям предписания в отношении уровня шума 84/538/ЕЭС.

Гарантированный максимальный уровень шума: 96 дБ(А)

Тип режущего приспособления: нейлоновая леска

Диаметр зоны срезки (см): 23
25

Частота вращения режущего приспособления (мин^{-1}): 12 000
10 000

Подписано в Ляйнфельдене: Дата: 2000 г.

Подпись: Должность: директор
(подпись)

Оговаривается возможность внесения изменений.